

DIDATTICA DELLA LINGUA FRANCESE (10588724)

(6 CFU - 42 ore)

Settore disciplinare L-LIN/04

Semestre I

A.A. 2022-2023

Percorso di 24 CFU per l'insegnamento (MUR)

Corso di Magistrale SLLT (classe LM 37)

28219 Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione LM-37 a.a. 2017-18

29959 Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione LM-37 a.a. 2018-19

29959 Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione LM-37 a.a. 2019-20

30435 Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione LM-37 a.a. 2020-21

30435 Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione LM-37 a.a. 2021-22

DIDATTICA DELLA LINGUA FRANCESE

Marie-Pierre Escoubas-Benveniste

Il link di riferimento per la didattica frontale erogata telematicamente in modalità sincrona sono i seguenti:

<https://uniroma1.zoom.us/j/4641672105>

Le lezioni saranno erogate in sede; si prevede la frequenza dello studente al 75 % del monte ore dell'insegnamento.

Didactique du français

Le cours a pour objectif de donner aux étudiants un ensemble d'éléments théoriques et méthodologiques nécessaires pour aborder l'enseignement de la langue française comme langue seconde (FLS) dans différents contextes d'enseignement et apprentissage. Il abordera les différentes méthodologies d'enseignement du français langue étrangère ayant eu cours depuis le début du XX^e siècle jusqu'à nos jours et l'étude de leurs spécificités concernant les principes théoriques sous-jacents et leurs applications pratiques. Il s'appuiera sur une méthodologie actionnelle inspirée de l'apprentissage naturel, des approches plurielles, de la pédagogie de la tâche. La comparaison des langues sera la toile de fond de la démarche, la réflexion portera sur l'enseignement de la prononciation (français de référence: 4 voyelles nasales et marques orales grammaticales), de l'orthographe, de la grammaire, du lexique et accordera une place à différentes variétés du français (variétés de registre et de prononciation) à partir de documents authentiques. Les étudiants seront régulièrement appelés à réaliser différentes activités : parler/lire/écrire, résoudre un problème linguistique et expliquer le résultat ; analyser des activités et unités

didactiques proposées par des manuels d'apprentissage du français langue étrangère (FLE) et concevoir des activités didactiques selon des objectifs pédagogiques précisément identifiés.

Didattica della lingua francese

Il corso si prefigge di fornire agli studenti alcuni elementi teorici e metodologici necessari per affrontare la glottodidattica del francese come seconda lingua (FLS) in diversi contesti di insegnamento e apprendimento. Verranno ricordate le svariate metodologie di insegnamento / apprendimento del FLE che sono state in uso a partire dall'inizio del XX secolo e fino ai giorni nostri. Verranno studiate le loro specificità riguardo ai principi teorici della linguistica e delle conoscenze sull'apprendimento, nonché le loro applicazioni pratiche. Il corso si fonderà su una metodologia di tipo azionista ispirata all'apprendimento naturale, agli approcci pluralistici e alla "pedagogia del compito". Il confronto delle lingue farà da sfondo all'insegnamento, la riflessione si concentrerà sulla didattica della pronuncia (la lingua standard adottata come riferimento normativo comporta 4 vocali nasali e la dimensione orale della grammatica), ortografia, grammatica, vocabolario e affronterà diverse varietà della lingua francese (varietà di registro e varietà di pronuncia) prendendo spunto dagli usi della lingua. Gli studenti saranno regolarmente chiamati a svolgere diverse attività: parlare / leggere / scrivere, risolvere un problema linguistico e spiegarne la soluzione; analizzare le attività e unità didattiche offerte dai libri di testo per l'apprendimento del francese come lingua straniera (FLE) e progettare attività didattiche secondo obiettivi pedagogici chiaramente definiti.

French language teaching

The course aims to give students a set of theoretical and methodological elements useful to approaching teaching aspects of French as a second language (FSL) in various learning contexts. The course will review various methodologies of teaching French as a second language developed since the early 20th century. It will analyse their specificities in terms of theoretical principles and practical applications. The course will follow proactive methodology principles inspired by natural language development, pluralistic approaches and task-based pedagogy. The linguistic programme will relate to standard French pronunciation (4 nasal vowels; oral grammatical markers), grammar and vocabulary teaching through usage based documents and comparison of languages (i.e. IT-FR). It will also focus on different varieties of French language (register and pronunciation varieties) studied on the basis of usage data. Students will be involved in speaking/reading/writing tasks, linguistic problem solving and metalinguistic tasks in French language. They also will be trained to analyze didactic units as they appear in FLE and to design didactic activities and units didactic according to clearly identified teaching objectives.

Obiettivi formativi

Sviluppare e/o arricchire la riflessione sulla lingua francese in chiave contrastiva.

Sviluppare e/o arricchire la consapevolezza metalinguistica della lingua orale e scritta.
Sviluppare e/o arricchire l'espressione metalinguistica in lingua francese.
Sviluppare e/o arricchire la capacità di analisi anche critica rispetto ai manuali d'insegnamento/ apprendimento del FLE.
Sviluppare e/o arricchire la capacità di costruzione di attività et unità didattiche mirate all'insegnamento/apprendimento del FLE.

*Metalinguistic analysis skills of the target language also in contrastive viewpoint
Accurate linguistic awareness development.*

Critical analysis skills of FLS teaching materials and FLS teaching/learning methods.

Teaching/learning activities analysis and design

Prerequisiti

Livello B2-C1 (CECRL) in lingua francese scritta e orale.

B2-C1 Level (CECRL) assessment in oral and written French language.

Nozioni di base per la trascrizione fonetica (API "massimalista")

Conoscenza degli aspetti caratterizzanti la fonologia della lingua francese (4 fonemi vocalici nasali e dimensione grammatica della pronuncia).

Modalità di valutazione

Prova scritta e orale

Written and oral assessment

The written and oral final examination will focus on the following points:

- prosody of French language
- oral and written language interface
- comparative approach of Italian and French languages
- systematic error analysis
- teaching unit and material analysis
- dictionary entry analysis
- text and discourse analysis

Modalità di svolgimento

Il corso si svolge in modalità frontale (48 ore - 6 cfu).

Il corso viene integrato con una piattaforma elearning per la condivisione del materiale e la pianificazione del lavoro collaborativo del gruppo.

Blended teaching/learning modality

Classroom lessons (42 hours - 6 cfu)
Lezioni frontali (42 ore - 6 cfu).

Testi adottati e bibliografie indicative

To be integrated with classroom material

Il materiale integrativo e applicativo verrà erogato in aula

Beacco J.C. (2007) *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*, coll. Langues et didactique, Paris : Didier

Caddéo, Sandrine; Jamet, Marie-Christine (2013). *L'intercompréhension: une autre approche pour l'enseignement des langues*. Paris: Hachette.

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer (CECR) 2001, <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-referencelanguages> *and integrations*

Fourment-Berni Canani Michèle (2000) "La conception d'un dictionnaire bilingue d'apprentissage du français pour italophones", in *Approches contrastives en lexicographie bilingue*, Thomas Szende éd. Paris, Champion 2000, pp. 33-43.

Fourment Michèle (1998) *Dizionario di apprendimento della lingua francese (DAF)*, Torino, Paravia.

Galisson Robert. *Cultures et lexicultures* (1988) Pour une approche dictionnaire de la culture partagée. In: *Annexes des Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, volume 7, 1988. Hommage à Bernard Pottier. pp. 325-341.

Le Petit Robert illustré 2021, ouvrage bimédia, Editions Le Robert
<https://www.lerobert.com/dictionnaires/francais/langue/dictionnaire-le-robert-illustre-2021-et-son-dictionnaire-en-ligne-9782321014850.html>

Manuale dello studente per l'analisi critica *Méthode d'enseignement apprentissage*

Dubois Anne-Lyse, Tauzin Béatrice (2016 ou édition précédente) *Objectif Express 2*, Avant-propos, Plan de l'ouvrage, Memento, Unité 9.

Bibliografia integrativa di riferimento (per la preparazione dell'elaborato personale in vista della prova orale e per lo studio personale).

Beggioni Louis *et al.* (2019) Modèles linguistiques et cognitifs et didactique des langues, *Repères-Dorif*. n. 20. En ligne : <http://www.dorif.it/ezine/index.php>

Bosisio C., Cambiagli B., 2015, « Enseigner et apprendre les langues : un regard épistémologique », in *Repères DoRiF* n°7, « Des médias à l'éducation comparée : les diagonales de Louis Porcher », DoRiF Università. Accès en ligne : http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=216

Detey S., Racine I., Kawaguchi Y. & J., Eychenne (dir.), *La prononciation du français dans le monde : du natif à l'apprenant*. Paris : CLE International.

Falbo, Caterina, Galazzi, Enrica., Janot, Pascale, Murano, Michela & Paternostro, Roberto, (2013) *Autour d'un corpus d'apprenants italophones de FLE : présentation du projet Interphonologie du Français Contemporain - italien*. *Repères-DoRiF* (accessible en ligne).

Falbo, Caterina, Janot, Pascale, Murano, Michela & Paternostro, Roberto, (2015) « Gran[d] émoi à l'Unio[n] européenne » : studenti italofo[n]i di FLE alle prese con la liaison. *Bulletin VALS-ASLA* 102, pp. 27-41, 2015, (accessible en ligne).

Galazzi, Enrica & Paternostro, Roberto, (2016) « Locuteurs de FLE en contact : un défi pour la didactique de la parole aujourd'hui. *Le français dans le monde. Recherche & Application* « L'oral par tous les sens ».

Cuq Jean-Pierre et Isabelle Gruca, (2017) *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* » Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.

Paternostro, Roberto, Didelot, M. & Racine, Isabelle (2017), *Quelques traits stylistiques chez les apprenants italophones de FLE*. *Repères-Dorif*. (accessible en ligne)

Puren Christian (1996, 2013³) *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes*. Essai sur l'éclectisme.

Dictionnaire de français langue étrangère et seconde, J.-P. Cuq (2004), Cle-International

Calendario delle lezioni

I semestre

Lu. 3/10 Merc. 5/10

Lu. 10/10 Merc.12/10

Lu. 17/10 Merc.19/10

Lu. 24/10	Merc. 28/10
Lu. 7/11	Merc. 9/11
Lu. 14/11	Merc. 16/11
Lu. 21/11	Merc. 23/11
Lu. 28/11	Merc. 30/11
Lu. 5/12	Merc. 7/12
Lu. 12/12	Merc. 14/12
Lu. 19/12	Merc. 21/12